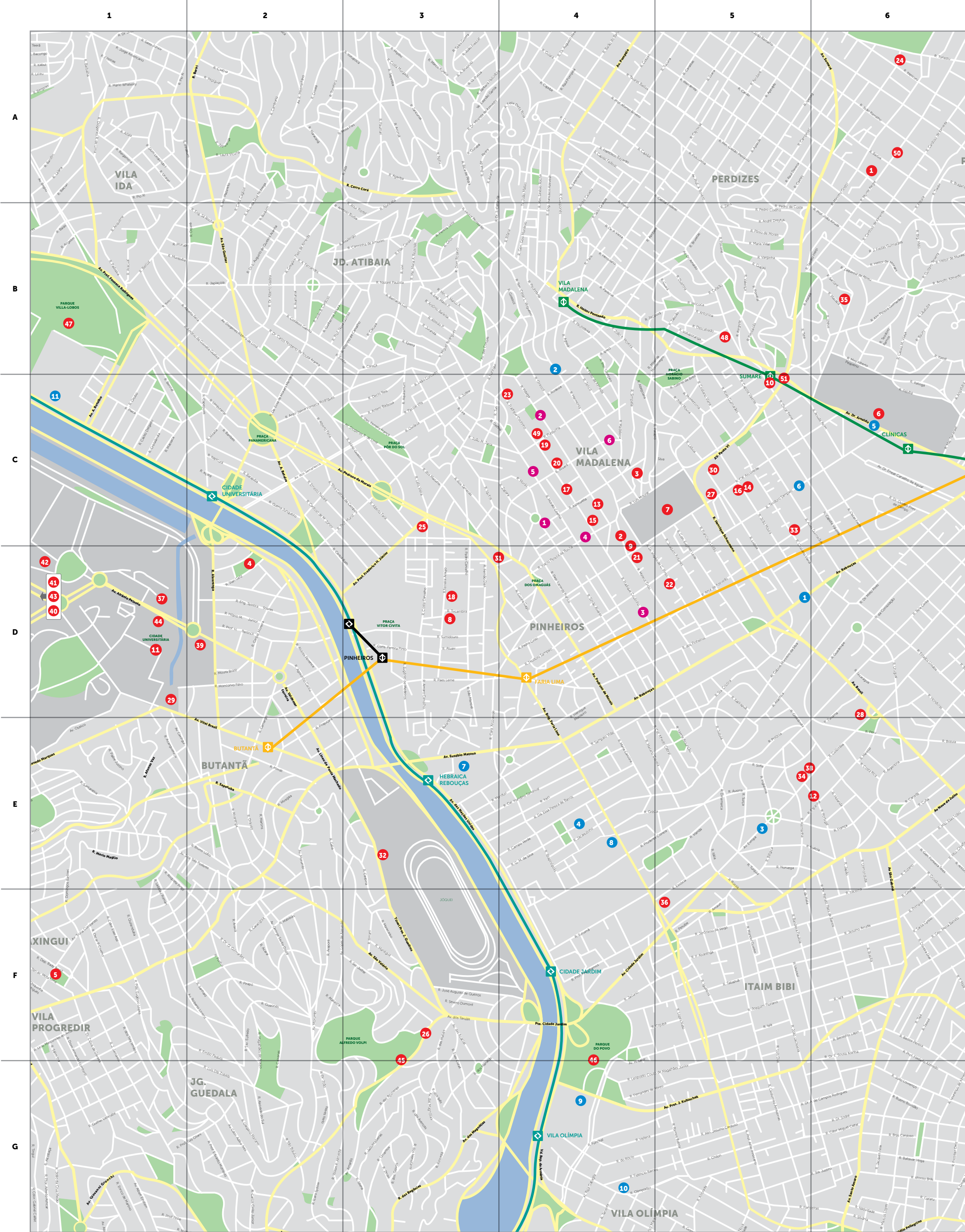




Atrativos / Attractions

1 Associação Cultural Cachoeira	A6
2 Beco do Aprendiz (Arte Urbana / Street Art)	C4
3 Beco do Batman (Arte Urbana / Street Art)	C4
4 Casa do Bandeirante	D2
5 Casa do Sertanista	F1
6 Cemitério do Araçá	C6
7 Cemitério São Paulo	C5
8 Centro Brasileiro Britânico	D3
9 Centro Cultural Rio Verde	C4
10 Centro de Cultura Judaica	C5
11 Cidade Universitária - USP	D1
12 Fundação Ema Gordon Klabin	E6
13 Gabinete de Arte Raquel Arnaud	C4
14 Galeria - Amoa Konoya	C5
15 Galeria - Atelier Piratininga	C4
16 Galeria - Choque Cultural	C5
17 Galeria - Imã Foto	C4
18 Galeria Estação	D3
19 Galeria Fortes Vilaça	C4
20 Galeria Millan Antonio	C4
21 Galeria Oeste	D4
22 Galeria Virgílio	D5
23 Galeria Xiclet	C4
24 Galeria Gravura Brasileira	A6
25 Igreja da Cruz Torta (Paróquia da N. Sra. Mãe do Salvador)	C3
26 Igreja de São Pedro e São Paulo	F3
27 Igreja do Calvário	C5
28 Igreja Nossa Senhora do Brasil	D6
29 Instituto Butantan	D1
30 Instituto Goethe	C5
31 Instituto Tomie Ohtake	D3
32 Jockey Club de São Paulo	E3
33 Muro com obras de Carlos Dias e Daniel Melin	C5
34 Museu Brasileiro da Escultura - MuBE	E5
35 Museu Casa Guilherme Almeida	B6
36 Museu da Casa Brasileira	F5
37 Museu da Educação e do Brinquedo	D1
38 Museu da Imagem e do Som - MIS	E5
39 Museu da Polícia Civil	D2
40 Museu de Arqueologia e Geologia	D1
41 Museu de Arte Contemporânea - MAC USP	D1
42 Museu de Geociências	D1
43 Museu Oceanográfico	D1
44 Paço das Artes	D1
45 Parque Alfredo Volpi	F3
46 Parque do Povo - Mário Pimenta Camargo	G4
47 Parque Villa-Lobos	B1
48 Santuário de Nossa Senhora de Fátima	B5
49 Teatro Brincante	C4
50 Teatro Tuca	A6
51 Viaduto Doutor Arnaldo (Mirante / Vista)	C5

Comércio / Shopping

1 Aluguel de Roupas / Clothing rental - Avenida Rebouças	D5
2 Antiquidades, Artesanato, Ateliês de Arte, design e moda / Antiques, crafts, Art Workshops, design and fashion	B4
3 Automóveis e motos importados / Imported cars and motorcycles - Avenida Europa	E5
4 Decoração / Decoration - Avenida Gabriel Monteiro da Silva	E4
5 Mercado das Flores / Flower market - Avenida Doutor Arnaldo	C6
6 Móveis e Instrumentos Musicais / Furniture and Musical Instruments	C5
7 Rua Teodoro Sampaio	E3
8 Shopping Eldorado	E4
9 Shopping Iguatemi	G4
10 Shopping JK Iguatemi	G4
11 Shopping Vila Olímpia	C1
12 Shopping Villa Lobos	C1

Ruas de Bares, restaurantes e casas noturnas / Bars, restaurants and night club streets

1 Rua Aspicuelta	C4
2 Rua Fidalga	C4
3 Rua Fradique Coutinho	D4
4 Rua Inácio Pereira da Rocha	C4
5 Rua Mourato Coelho	C4
6 Rua Wisard	C4



Concepção / Project
São Paulo Turismo/ Diretoria de Turismo e Entretenimento

Projeto Gráfico / Graphic Project
Rômulo Castilho

Diagramação / Graphic Design
Kel Vichiesse, Marília Uint, Rene Perol

Supervisão / Supervision:
Gerência de Planejamento e Estruturação do Turismo - Fernanda Ascar

Conteúdo / Text Editing:
Coordenadoria de Atendimento ao Turista - Andréia Piason
Adriana Omuro, Amanda Bendilatti, Carolina Paes, Cristina do Nascimento, Deborah Fabricio, Elen de Jesus, Flavia Coppa, Jacqueline Menezes, Janaina Machado, Lidiane Luiz, Luciana da Conceição, Mariana Sano, Priscila Ratto, Raquel Vettori, Rebeca Silva, Sandra Ferragagne, Silvia Chimenti, Thamires Moraes

Fotos Capa / Cover Photography:
Caio Pimenta, Jefferson Pancieri

O objetivo do São Paulo Turismo é promover a cidade de São Paulo de forma independente e sem nenhum vínculo com os estabelecimentos mencionados. Todas as informações que constam neste guia estão sujeitas a mudanças sem aviso prévio.

The goal of São Paulo Turismo is to promote the city of São Paulo in an independent way, and with no link to the establishments mentioned in this brochure. All the information in this guide is subject to change without prior notice.

São Paulo Turismo S/A
Av. Olavo Fontoura, 1209
Parque Anhembi, São Paulo (SP),
CEP 02012-021, tel. (55 11) 2226-0400
cidadesaopaulo@spturis.com

www.cidadesaopaulo.com
www.spturis.com
www.anhembi.com.br
www.autodromointerlagos.com
www.visitesaopaulo.com

Tiragem: 8.750 exemplares / **Impresso em Novembro de 2012**
Printing: 8.750 copies / **Printed in November 2012**

CONCEPÇÃO: LUIZ CARLOS PEREIRA, ANDRÉIA PIASON, ADRIANA OMURO, CRISTINA DO NASCIMENTO, DEBORAH FABRICIO, ELEN DE JESUS, FLAVIA COPPA, JACQUELINE MENEZES, JANAINA MACHADO, LIDIANE LUIZ, LUCIANA DA CONCEIÇÃO, MARIANA SANO, PRISCILA RATO, RAQUEL VETTORI, REBECA SILVA, SANDRA FERRAGAGNE, SILVIA CHIMENTI, THAMIRIS MORAES



Área do Mapa / Map Area



Legenda / Key

Terminal Rodoviário / Bus Terminals	Metrô / Subway	Áreas verdes / Green areas	Comércio / Shopping
Aeroporto / Airport	Delegacia / Police Station	Hidrografia / Hydrography	Ruas de bares, casas noturnas e restaurantes / Bars, restaurants and nightclubs streets
CPTM / Regional trains	Centrais de Informação Turística / Tourist Information Center	Atrativos turísticos / Tourist attractions	

Mapa do Transporte Metropolitano / Metropolitan Transport Map



PINHEIROS E VILA MADALENA

PINHEIROS AND VILA MADALENA



Bar na Vila Madalena - Jefferson Pancieri

A partir dos anos 70, artistas e estudantes começaram a ocupar a região da Vila Madalena, atraídos pelos aluguéis baratos e a proximidade da Universidade de São Paulo. Já começava a transformação em bairro boêmio.

Hoje, é uma das regiões mais animadas da cidade, com cafés e restaurantes charmosos, botecos descolados, lojas e ateliês singulares, além de ruas cheias de gente interessante, tanto de dia quanto à noite.

Vizinho à Vila, Pinheiros é outro local para compras interessantes, seja na Feira de Artesanato da Praça Benedito Calixto (aos sábados), onde o passeio é embalado pela roda de choro, ou na Alameda Gabriel Monteiro da Silva, onde são vendidos objetos de decoração e design. Na Rua dos Pinheiros, os diversos restaurantes satisfazem a qualquer paladar.

From the 70s, artists and students began occupying the region of Vila Madalena, attracted by cheap rents and the proximity to the University of São Paulo. It was the beginning of its transformation into a bohemian neighborhood.

Today, it is one of the liveliest areas of the city, with charming cafés and restaurants, funky bars, unique shops and galleries, and streets full of interesting people, both day and night.

Neighbor to Vila is Pinheiros, another exquisite place to shop, whether at the Crafts Market of Benedito Calixto Square (on Saturdays), where the tour is accompanied by roda de choro music, or at Alameda Gabriel Monteiro da Silva [alley], where they sell decor and design items. At Rua dos Pinheiros [street], various restaurants satisfy every palate.

CICLOFAIXA / BIKE LANE

Pinheiros é recortado pela Ciclofaixa de lazer, que interliga os Parques do Povo, do Ibirapuera, das Bicicletas, Villa-Lobos e Parque Clube do Chuvisco.

Pinheiros is cut by leisure bike lane, linking several parks: People's Park, Ibirapuera Park, Bikes Park, Villa-Lobos Park and the Clube do Chuvisco Park.

www.ciclofaixa.com.br

Domingo das 7h às 16h. / Sundays from 7am till 4pm.

BARES E RESTAURANTES – VILA MADALENA

BARS AND RESTAURANTS - VILA MADALENA

A Vila Madalena, ou Vila Madá para os mais íntimos, é um bairro repleto de bares para todos os gostos, desde botecos clássicos, passando por aqueles que reúnem jornalistas, aficionados por futebol e amantes da música ao vivo e até mesmo para o público GLS. Tudo isso concentrado principalmente na região formada pelas ruas Mourato Coelho, Fradique Coutinho, Aspicueta, Wisard, Harmonia, Fidalga , Delfina e Girassol.

Vila Madalena or Vila Madá for those who are intimate, is a neighborhood full of bars to suit all tastes, from classic bars frequented by journalists, soccer fans and live music lovers, to GLS customers. All of this, concentrated mainly in the region formed by streets Mourato Coelho, Fradique Coutinho, Aspicueta, Wisard, Harmony, Fidalga, Delfina and Girassol.

ARTE NA VILA MADALENA / ART IN VILA MADALENA

O Bairro da Vila Madalena concentra o maior número de artistas e designers atraindo um grande público devido à qualidade e vanguarda. Suas feiras de artes fazem deste bairro um verdadeiro charme cultural. A Feira Omaguás, por exemplo, reúne aos domingos, um seletó número de artesãos que expõem e vendem seus trabalhos originais e de qualidade, tudo isso em meio a um show musical, uma leitura de poesia ou até mesmo alguma pequena apresentação teatral. Além disso, artistas dos ateliês do bairro expõem suas obras no “Arte da Vila”, evento que acontece em Abril conta com exposições, performances, shows musicais, aulas e workshops e disponibiliza uma van que parte da Estação Vila Madalena do metrô levando seus visitantes a percorrer todo o trajeto dos ateliês gratuitamente. Outra feira importante da região é a Feira da Praça Benedito Calixto, carinhosamente conhecida como “Feirinha da Benedito” é hoje um ponto de referência intelectual, cultural e faz parte do calendário turístico e lazer de São Paulo. O evento que acontece todos os sábados no bairro de Pinheiros, tem a participação de cerca de 320 expositores , com variedade de artesanato, obras de arte e antiguidades, além de uma praça de alimentação.

The neighborhood of Vila Madalena has the largest number of artists and designers and attracts a large audience for its quality

IMPERDÍVEIS

ESSENTIAL PLACES TO VISIT

CENTRO CULTURAL RIO VERDE

RIO VERDE CULTURAL CENTER

Diversas atividades compõem a programação, entre música, gastro-nomia, fotografia e artes plásticas. Ainda na mesma rua, é possível visitar também o Beco do Aprendiz, que nada mais é que uma galeria ao ar livre, com 54 painéis, que foi revitalizada com a intervenção de jovens grafiteiros e artistas da ONG “Cidade Escola Aprendiz”.

Several activities are arrendged its agenda, including music, food, photo-graphy and visual arts. On the same street, one can also visit the Beco do Aprendiz [Apprentice Alley], which is nothing more than a outdoor gallery with 54 panels revitalized with the interven-tion of young graffiti artists and NGO “Cidade Escola Aprendiz” [Ap-prentice School City].

Rua Belmiro Braga, 119 – Pinheiros; ☎ 3459-5321

www.centroculturalrioverde.com.br

Diariamente das 10 às 22h. / Daily from 10am till 10pm.

FEIRA DE ARTESANATO DA PRAÇA BENEDITO CALIXTO

PRAÇA BENEDITO CALIXTO CRAFTS MARKET

A Feira conta com a participação de mais de 300 expositores de artesanato, obras de arte e antiguidades. Na praça de alimentação encontram-se doces, pastéis, comidas típicas e é possível apreciar o tradicional chorinho.

The outdoor market has the participation of over 300 exhibitors of crafts, works of art and antiques. In the food court there are confectionaries, pastries, and typical foods, eaten to the sound of the traditional chorinho music.

Praça Benedito Calixto, s/nº - Vila Madalena

www.pracabeneditocalixto.com.br

Sábado das 9h às 19h. / Saturday from 9am till 7pm.

BECO DO BATMAN / BATMAN'S ALLEY

O nome se deve ao desenho do homem-morcego que surgiu ali nos anos 1980. Mais uma galeria ao livre, possui paredes inteira-mente grafitadas, e têm seus desenhos trocados esporadicamente.

The name is due to the drawing of batman that appeared there in 1980. An outdoor gallery, it has graffiti covering its walls entirely, and with drawings sporadically changed.

Rua Gonçalo Afonso, s/nº – Pinheiros.



Praça Benedito Calixto - Caio Pimenta

and innovation. Its art fairs make this neighborhood a true cultural charm. The Omaguás Fair, for example, gathers on Sundays a select number of artisans who display and sell their original and quality works, all in the midst of a musical show, poetry recitals or even some small theatrical presentations. Additionally, the artists of the neighborhood's studios present their works in the "Art Village", an event that happens on April featuring exhibitions, performances, con-certs, lectures and workshops, and which provides a van that departs from Vila Madalena subway station, taking visitors through the com-plete itinerary of the free workshops. Another important trade fair in the region is the Praça Benedito Calixto Fair, affectionately known as “Benedict's little market”, it is today an intellectual and cultural land-mark and is part of tourist and recreational calendar of São Paulo. The event takes place every Saturday in the Pinheiros district, with the participation of about 320 exhibitors, with a variety of handicrafts, artworks and antiques, plus a food court.

ATELIÊS E GALERIAS DE ARTE

WORKSHOPS AND ART GALLERIES

A Vila Madalena, com seus muros grafitados, livrarias e bares agitados, concentra também galerias e ateliês de arte. São artistas com seus ateliês de moda e arte, cerca de 100 em todo o bairro, que expõem seus trabalhos de pintura, escultura, cerâmica, joalheria, mosaicos, papel, artesanato, tecidos, fotografia entre outras técnicas. Já as galerias de arte da região divulgam trabalhos de street art, cultu-ra urbana, contracultura e arte contemporânea, onde frequentam um público mais jovem.

Vila Madalena, with its walls covered with graffiti, bookstores and lively bars, also focuses galleries and art studios. There are artists with their fashion and arts studios (about a hundred) throughout the neighborhood, displaying their works of painting, sculpture, ce-ramics, jewelry, mosaics, paper, handicrafts, textiles, photography and other techniques. The art galleries in the region promote works of street art, urban culture, counterculture and contemporary art, where they attend a younger public.

CENTRO DE CULTURA JUDAICA

CENTER FOR JEWISH CULTURE

Visa promover a integração da sociedade brasileira com a comu-nidade judaica por meio da intensa programação cultural, sempre ligada ao universo judaico.

It aims to promote the integration of Brazilian society with the Jewish community through intense cultural programs, always connected to the Jewish universe.

Rua Oscar Freire, 2500 – Pinheiros; ☎ 3065-4333

www.culturajudaica.org.br

Terça a domingo e feriados das 12h às 19h.

Tuesday to Sunday and Holidays from 12pm till 7pm.



Beco do Batman - Keko Pascuzzi

GUIA DE VIAGEM

TRAVEL GUIDE

ELETRICIDADE / ELECTRICITY

A cidade opera em 110 volts e 60 Hz.

The city's voltage is 110 volts, 60 Hz.

ACESSIBILIDADE / ACCESSIBILITY

Os espaços públicos vêm sendo adaptados para o uso de pessoas com deficiência. O site www.acessibilidadecultural.com.br oferece informações sobre acessibilidade em espaços culturais.

 Public spaces have been adapted for use of people with dis-abilities. The website www.acessibilidadecultural.com.br offers information about accessibility in cultural spaces.

HORÁRIO COMERCIAL / BUSINESS HOURS

Das 8h às 18h. Bancos atendem das 10h às 16h. Shoppings fun-cionam das 10h às 22h de seg. a sab. e das 14h às 20h aos dom. e feriados. Os bares e restaurantes da cidade têm horários flexíveis.

From 8am till 6pm. Banks are open from 10am till 4pm.

Shopping malls are open from 10 am till 10pm from Monday to Sat-urday and from 2pm till 8pm on Sundays and holidays.

The city's bars and restaurants have flexible hours.

FUSO HORÁRIO / TIME ZONE

-3 GMT. A cidade é submetida ao horário de verão entre outubro e fevereiro, quando os relógios são adiantados em uma hora.

-3 GMT. The city is on daylight saving time between October and February, when clocks are placed in advance by one hour.

TELEFONES ÚTEIS / USEFUL TELEPHONE NUMBERS

Bombeiros / Fire Department: **193**

Polícia / Police: **190**

Disque denúncia /

Toll-free number for reporting crimes and incidentes: **100**

Emergência de Trânsito / Traffic Emergency: **194**

Emergência de Saúde / Health Emergency: **192**

Delegacia Especializada em Atendimento ao Turista / Specialized Tourist assistance precent: **3257-4475**

Terminal Rodoviário do Tietê / Tietê Bus Terminal: **3866-1100**

Terminal Rodoviário da Barra Funda / Barra Funda Bus Terminal: **3866-1100**

Terminal Rodoviário do Jabaquara / Jabaquara Bus Terminal: **3866-1100**

Aeroporto de Congonhas / Congonhas Airport: **5090-9000**

Aeroporto Internacional de Guarulhos / Guarulhos Airport: **2445-2945**

Aeroporto de Viracopos / Viracopos Airport: **(19) 3725-5000**

FUNDAÇÃO EMA GORDON KLABIN

EMA GORDON KLABIN FOUNDATION

A Fundação é uma instituição sem fins lucrativos, que tem por ob-jetivos a promoção e divulgação de atividades de caráter cultural, artístico e científico, além da transformação da residência de Ema Gordon Klabin em museu aberto à visitação pública.

The Foundation is a nonprofit organization that aims to promote and publicize cultural, artistic and scientific activities, and the transformation of the residence of Ema Gordon Klabin into a mu-seum open to the public.

Rua Portugal, 43 - Jardim Europa; ☎ 3062-5245;

www.emaklabin.org.br

Terças, quintas e sextas das 14h às 18h, sábado das 11h às 16h.

Tuesday, Thursday and Friday from 2pm till 6pm, Saturday from 11am till 4 pm.

IGREJA NOSSA SENHORA DO BRASIL

NOSSA SENHORA DO BRASIL CHURCH

Dentre os detalhes, a maior relíquia é o altar-mor de madeira entalhada, que pertenceu a Igreja de Sant’Anna em Mogi das Cru-zes. Seu teto é decorado com reproduções da Capela Sistina, no Vaticano.

Among the details, the greatest relic is the high altar made in carved wood, which belonged to the Church of Sant’Anna in Mogi das Cruzes. Its ceiling is decorated with reproductions of the Sis-tine Chapel in the Vatican.

Praça Nossa Senhora do Brasil, s/nº - Jardim Paulista; ☎ 3082-9786

www.nossasenhoradobrasil.com.br

Segunda das 8h às 18h30, terça e sexta das 8h às 17h30, sábado da 8h às 16h, domingo das 8h às 20h.

Monday from 8am till 6:30pm, Tuesday and Friday from 8am till 5:30pm,

Saturday from 8am till 4pm, Sunday from 8am till 8pm.

SANTUÁRIO DE NOSSA SENHORA DE FÁTIMA

NOSSA SENHORA DE FATIMA SANCTUARY

Em fevereiro de 1932 foi rezada a primeira missa na capela. A igreja foi dedicada a Nossa Senhora de Fátima devido à grande quantidade de aparições no local.

The first Mass prayed in the chapel was in February 1932. The church was dedicated to Nossa Senhora de Fátima because of the large amount of on-site appearances.

Avenida Dr. Arnaldo, 1.831 - Alto do Sumaré; ☎ 3862-8665

www.santuariofatima.com.br

Segunda a sexta das 7h às 17h30, sábado das 7h às 15h, domingo das 7h às 18h30.

Monday to Friday from 7am till 5:30pm, Saturdays from 7am till 3pm, Sun-day from 7am till 6:30pm.

CHAMADAS NACIONAIS / NATIONAL CALLS

Código do país / Country code: **55**

Código de área / Area code: **11**

Vivo 0 + 15 + cód. área local + telefone

Vivo 0 + 15 + local area code + telephone

Embratel 0 + 21 + cód. área local + telefone

Embratel 0 + 21 + local area code + telephone

CHAMADAS INTERNACIONAIS / INTERNATIONAL CALLS

Vivo 00 + 15 + cód. país + cód. área local + telefone

Vivo 00 + 15 + country code + local area code + telephone

Embratel 00 + 21 + cód. país + cód. área local + telefone

Embratel 00 + 21 + country code + local area code + telephone

GUIA ELETRÔNICO/ELECTRONIC GUIDE

Quem tiver em mãos um smartphone ou tablet com acesso à in-ternet pode obter informações sobre serviços, estabelecimentos e atrações turísticas com o aplicativo SP Mobile, no Android Market (market.android.com) ou na AppStore (itunes.apple.com).

Whoever has on hand a smartphone or tablet with Internet ac-cess, can obtain information on services, establishments and tourist attractions with the application SP Mobile, at the Android Market (market.android.com) or at the AppStore (itunes.apple.com).



Praça Vitor Civita - Rafael Cusato

MUSEU BRASILEIRO DA ESCULTURA - MUBE

BRAZILIAN SCULPTURE MUSEUM - MUBE

Oferece atividades para adultos e adolescentes, como aulas de pin-tura, escultura e design. Tem um auditório, uma loja de presentes e restaurante de cozinha variada. Além disso, aos domingos, abriga uma das melhores feiras de antiguidades na cidade.

Provides activities for adults and adolescents, such as painting, sculpture and design classes. It has an auditorium, a gift shop and multi-cuisine restaurant. On Sundays it holds one of the best antique market in the city.

Avenida Europa, 218 – Pinheiros; ☎ 2594-2601;

www.mube.art.br

Terça a domingo e feriado das 10h às 19h.

Tuesday to Sunday and Holiday from 10am till 7 pm.

MUSEU DA CASA BRASILEIRA / CASA BRASILEIRA MUSEUM

Única instituição brasileira voltada ao estudo, preservação e ex-posição da história do mobiliário e das artes aplicadas. Conserva um valioso acervo de móveis, alfaías religiosas e objetos decorati-vos. Possui um restaurante de comida brasileira com uma bela vista para o jardim.

Single Brazilian institution dedicated to the study, preservation and exhibition of the history of furniture and applied arts . Pre-serves a valuable collection of furniture, religious ornaments and decorative objects . It features a Brazilian food restaurant with a beautiful garden view.

Avenida Brigadeiro Faria Lima, 2705 – Pinheiros; ☎ 3032-3727

www.mcb.sp.gov.br

Terça a domingo das 10h às 18h.

Tuesday to Sunday from 10am till 6pm.

MUSEU DA IMAGEM E DO SOM – MIS

MUSEUM OF IMAGE AND SOUND - MIS

Conserva um vasto acervo, com mais de 350 mil registros, composto por filmes, discos, gravações, fotografias e um setor de artes gráficas. Promove seminários, mostras e sessões regulares de cinema, video e fotografia. Possui um restaurante de cozinha variada.

It preserves a vast collection, with more than 350,000 records consisting of films, long-plays, recordings, photographs and a graphic arts section. It organizes seminars, exhibitions and regular sessions of film, video and photography. It has a multi-cuisine restaurant.

Avenida Europa, 158 – Pinheiros; ☎ 2117-4777;

www.mis-sp.org.br

Terça a sexta das 12h às 22h, sábado, domingo e feriado das 11h às 21h.

Tuesday to Friday from 12pm till 10pm, Saturday, Sunday and Holiday from 11am. till 9pm.

ROTEIROS

ITINERARIES

ROTEIROS TEMÁTICOS / THEMATIC ITINERARIES

São nove roteiros temáticos que trazem opções de passeios e que vão ajudar o turista a decidir o que conhecer. Os te-mas são: Arquitetura pelo Centro Histórico, Cultura Afro, Arte Urbana, Cidade Criativa, Ecorrural, Independência do Bra-sil, Café, Futebol e Mirantes. É só escolher o seu e aproveitar. Informações: www.cidadedesao paulo.com.

 There are nine thematic itineraries that bring tour options and that are going to help the tourist to decide what he wants to see. The themes are: Architecture through the His-toric Downtown, Afro-Brazilian, Street Art, Creative City, Eco-rural, Brazil's Independence, Coffee, Soccer and Vis-tas. It is as simple as choosing what you prefer and explore it. More information: www.cidadedesao paulo.com.

ROTEIROS A PÉ / ITINERARIES ON FOOT

Que tal descobrir uma infinidade de atrações, com um roteiro a pé, feito por você, para aproveitar as ruas da cidade? Escolha entre as opções: Centro de São Paulo, Cultura na Avenida Paulista, Cultura Oriental na Liberdade, Prédios Históricos no Centro de São Paulo, Rua Oscar Freire e arredores, Vila Madalena e Baladas da Rua Au-gusta e arredores, e monte o seu roteiro no site www.cidadedesao paulo.com. Descubra a pé uma cidade que vai te surpreender.

 How about discovering an infinite number of attractions, with an itinerary on foot that you designed, to take advantage of the city's streets? Choose among these options: Downtown São Paulo, Culture at Avenida Paulista, Oriental Culture at Liberdade, His-torical Buildings at Downtown São Paulo, Oscar Freire Street and neighboring areas, Vila Madalena and Parties of Augusta Street and neighboring areas, and put together your itinerary at the website www.cidadedesao paulo.com. Discover on foot a city that is going to astonish you.

FIQUE MAIS UM DIA / STAY ANOTHER DAY

Para quem ficará poucos dias na cidade, a capital paulista disponibiliza o guia Fique Mais Um Dia, com 20 opções de passeios temáticos de um dia, como temas como Cultura, Pelo Centro, Ao Ar Livre, Belas Artes, Descolado, Econômico, Sofisticado, Com Crianças, entre outros. Saiba mais em www.fiquemaisumdia.com.br. For whoever will stay for a few days in the city, the capital of São Paulo has available the guide Fique Mais Um Dia (Stay Another Day), with 20 choices of one-day thematic tours, with themes like Culture, Through Downtown, In Open Air, Performing Arts, Cool, Economical, Sophisticated, With Kids, among others. Find out more at: www.fiquemaisumdia.com.br

PARQUE DO POVO - MÁRIO PIMENTA CAMARGO

PEOPLE'S PARK - MARIO PIMENTA CAMARGO

Parque adaptado ao público com mobilidade reduzida. As quadras esportivas possuem marcação especial para esportes paraolím-picos, campo de futebol, aparelhos de ginástica, ciclovia, sanitários, pista de caminhada e trilhas.

Park adapted to the public with limited mobility. The sports fields are marked especially for Paralympic sports, soccer field, fitness equipment, biking track, restrooms and trekking paths.

Avenida Henrique Chamma, 420 - Itaim Bibi; ☎ 3073-1217

www.prefeitura.sp.gov.br

Diariamente das 6h às 22h / Daily from 6am till 10pm.

PRAÇA VÍCTOR CIVITA / VÍCTOR CIVITA SQUARE

A praça, transformada em museu aberto da sustentabilidade, oferece ampla programação cultural, esportiva, de lazer e de educa-ção ambiental.

The square, converted into an open museum on sustainability, offers extensive cultural programs, sports, leisure and environmen-tal education.

Rua do Sumidouro, 580 – Pinheiros; ☎ 3031-3689

www.pracavictorcivita.org.br

PRAÇA DO PÔR-DO-SOL / SUNSET SQUARE

Boa dica para quem quer aproveitar uma das vistas mais bonitas da cidade. No local, é comum encontrar pessoas passeando com ani-mais de estimação e grupos de amigos reunidos para tocar violão.

Good tip for those who want to enjoy one of the most beautiful views of the city. On site, it is common to find people walking pets, and groups of friends gathered to play guitar.

Praça Coronel Custódio Fernandes Pinheiro, s/n - Alto de Pinheiros

INSTITUTO TOMIE OHTAKE / TOMIE OHTAKE INSTITUTE

O instituto possui café, livrarias, ateliês de artes plásticas e seis salas de exposição, além de uma loja de peças de vestuário e decoração criadas por designers brasileiros. No hall estão expostas esculturas assinadas por Tomie Ohtake.

The institute features coffee shops, bookstores, art studios and six ex-hibition halls, plus a store of garments and decor created by Brazilian designers. The hall displays sculptures signed by Tomie Ohtake.

Avenida Brigadeiro Faria Lima, 201 – Pinheiros; ☎ 2245-1900

www.institutotomieohtake.org.br

Terça a domingo das 11h às 20h. / Tuesday to Sunday from 11am till 8pm.

CENTRAIS

DE INFORMAÇÃO TURÍSTICA

TOURIST INFORMATION CENTERS

Nas Centrais, profissionais bilíngües estão à disposição para infor-mar sobre as atrações da metrópole. O visitante também encontra guias e mapas com orientações e dicas de passeios.

At the Centers, bilingual professionals are at disposal to inform about the attractions of the metropolis. The visitor also finds guides and maps with tour instructions and tips.

CIT REPÚBLICA

Praça da República, s/nº - Centro.

Diariamente das 9h às 18h. Próxima à estação de metrô República. / Daily from 9am till 6pm. Close to República subway station.

CIT PALÁCIO

Av. Olavo Fontoura, 1209 - Santana.

Palácio de Convenções do Anhembi Parque. Fun-ciona durante a realização de congressos, eventos e feiras. /